

LE GOULAG : BIBLIOGRAPHIE ET DOCUMENTS

Liste établie par Bernard De Backer et Aude Merlin (rencontre CFC Jurgenson et Werth 1/12/2018)

1. Témoignages (par ordre de parution en langue originale)

1.1. Jusqu'à la publication de l'Archipel du Goulag (1973)

1925. Sozerko MALSAGOFF, *Соловки. Остров пыток и смерти, « Сегодня »*, Riga, 1925 (*Solovki. île de la torture et de la mort*, repris dans Nikolaï KISSELEV-GROMOV, Sozerko MALSAGOV, *Aux origines du Goulag - Récits des îles Solovki*, Paris, François Bourin Éditeur, 2011, préface de Nicolas Werth)

1927. Raymond DUGUET, *Un Bagne en Russie rouge. Solovki, l'île de la faim, des supplices, de la mort*, Éditions Jules Tallandier, 1927 (Ouvrage largement inspiré du livre de MALSAGOFF, réédité en 2004 chez Balland, préface de Nicolas Werth)

1936. Nikolaï KISSELEV-GROMOV, *Лагери смерти в СССР. Великая братская могила жертв коммунистического террора, Шанхай 1936* (*Les camps de la mort en URSS : la grande fosse commune des victimes de la terreur communiste* de Nikolaï KISSELEV-GROMOV, Shanghai 1936. Repris dans Nikolaï KISSELEV-GROMOV Sozerko MALSAGOV, *Aux origines du Goulag - Récits des îles Solovki*, Paris, François Bourin Editeur, 2011, préface de Nicolas Werth)

1949. Józef CZAPSKI, *Na nieludzkiej ziemi*, Instytut Literacki (Paris), 1949 (*Terre inhumaine*, réédition française éd. L'Age d'Homme, 1991). Un officier polonais rescapé de Katyn rejoint l'Armée du général Anders en URSS et recherche des déportés au Goulag)

1949. Jules MARGOLINE, *La Condition inhumaine* (achevé en 1947), Paris, Calmann-Lévy, 1949. Nouvelle éd. Complète : Julius MARGOLIN, *Voyage au pays des Ze-Ka*, traduction du russe par Nina Berberova et Mina Journot, révisée et complétée par Luba Jurgenson, Le Bruit du temps, Paris, 2010

1949. Margarete BUBER-NEUMANN, *Als Gefangene bei Stalin und Hitler (Prisonnière de Staline et Hitler)*, 1949, Munich, Verlag der Zwölf, Traduction française : *Déportée en Sibérie*, Paris, Seuil, 1949

1950. Elinor LIPPER, *Onze ans dans les bagnes soviétiques*, Nagel, 1950

1951. Gustaw HERLING, *A World Apart*. Première édition, préface de Bertrand Russell, Verlag Arbor House, London 1951, traduction française : *Un monde à part* (1951), Denoël, 1985 (rééd. Folio, 1995)

1958. Jean NICOLAS, *Onze ans au paradis*, Fayard, Paris, 1958

1966. Varlam CHALAMOV, *Колымские рассказы*, écrit entre 1954 et 1973, premières publications 1966-1967. Traduction française: *Récits de la Kolyma*, éditions Maspero, 1980, réédition Fayard 1986, puis Éditions Verdier, 2003, traduction du russe par Catherine Fournier, Sophie Benech et Luba Jurgenson ; préface de Luba Jurgenson.

1967. Evguénia GUINZBOURG, *Крутой маршрут*, première édition, 1967 Mondadori. Traduction française : *Le Vertige*, Paris, Seuil, 1967 suivi de *Le Ciel de la Kolyma*, Paris, Seuil, 1979

1973. Alexandre SOLJENITSYNE, « Архипелаг ГУЛАГ » — художественно-историческое произведение, Paris: YMCA-Press, 1973—1975 (écrit de 1958 à 1967). Traduction française : *L'Archipel du Goulag. 1918-1956, essai d'investigation littéraire*, Seuil, 1974

1.2. Après la publication de l'Archipel du Goulag (1973)

1985. Jacques ROSSI, *Manuel du Goulag*, Le Cherche-midi éditeur, 1997 (publié en anglais en 1985)

1989. Iouri TCHIRKOV, *C'était ainsi... : Un adolescent au Goulag*, traduit du russe par Luba Jurgenson, Éditions des Syrtes, Coll. « Littérature étrangère », 2009 (publié en URSS en 1989)

1990. Dimitri VITKOVSKI, *Une vie au Goulag*, Préface de Nicolas Werth, Belin 2012 (écrit dans les années 1960, publié en Russie dans les années 1990)

- 1999.** Hava VOLOVICH, *Till my Tall is Told*, Indiana University Press, 1999
- 2001.** Sandra KALNIETE, *En escarpin dans les neiges de Sibérie*, Éditions des Syrtes, 2001
- 2012.** Ivan TCHISTIakov, *Journal d'un gardien du Goulag*, traduit du russe par Luba Jurgenson, préface de Scherbakova I., Denoël, 2012, publié d'abord en français, puis en russe en 2014

2. Oeuvres de fiction, récits

- 1963.** Alexandre SOLJENITSYNE, *Une journée d'Ivan Denissovitch*, Julliard
- 1968.** Alexandre SOLJENITSYNE, *Le pavillon des cancéreux*, Julliard
- 2014.** Olivier ROLIN, *Le météorologue*, Seuil/Paulsen

3. Ouvrages d'analyse, histoire, micro-histoire et récits

- 1991.** Luba JURGENSON, *Soljenitsyne et le destin russe*, Albin Michel
- 1998.** Nicolas WERTH, "Un État contre son peuple. Violences, répressions, terreurs en URSS de 1917 à 1953", in Stéphane COURTOIS (dir.), *Le livre noir du communisme*, Robert Laffont
- 2003.** Anne APPELBAUM, *Gulag A History*, Random House, (Prix Pulitzer 2004)
- 2003.** Luba JURGENSON, *L'expérience concentrationnaire est-elle indicible ?* Éditions Du Rocher
- 2004.** Oleg KHLEVNIOUK, *The History of the Gulag*, Yale University Press
- 2004.** Nicolas WERTH (en collaboration avec S. MIRONENKO), *История сталинского Гулага*, Éditions Rospen, 7 volumes, (*Histoire du Goulag stalinien*, non traduit)
- 2006.** Nicolas WERTH, *L'Île aux cannibales*, Perrin
- 2007.** Nicolas WERTH, *La Terre et le Désarroi. Staline et son système*, Perrin
- 2009.** Elisabeth ANSTETT, Luba JURGENSON (dir.), *Le Goulag en héritage, Pour une anthropologie de la trace*, Petra
- 2011.** Nicolas WERTH, *L'ivrogne et la marchande de fleurs*, Tallandier
- 2012.** Alain BLUM, Marta CRAVERI, V. NIVELON (dir.), *Déportés en URSS. Récits d'Européens au Goulag*, Autrement
- 2012.** Nicolas WERTH, *La Route de la Kolyma, Voyage sur les traces du Goulag*, Belin,
- 2014.** Lucien BIANCO, *La Récidive. Révolution russe, révolution chinoise*, Gallimard
- 2017.** Juliette CADIOT, Marc ELIE, *Histoire du Goulag*, La Découverte
- 2017.** Anne-Marie LOSONCZY, Marta CRAVERI, *Les enfants du Goulag*, Belin
- 2017.** Luba JURGENSON, Nicolas WERTH, *Le Goulag. Témoignages et archives*, Robert Laffont, Bouquins

4. Livres de photographies, films documentaires, émissions radiophoniques et entretiens sur la biographie des auteurs

- Tomasz KIZNY, *Goulag*, Acropole, Balland 2003 (photographies)
- Musée virtuel du Goulag* : gulagmuseum.org
- Archives sonores du Goulag* : museum.gulagmemories.eu
- Hélène CHATELAIN, Iossif PASTERNAK, *Goulag. Le génie du mal*, Arte, 2000
- "A voix nue", Nicolas Werth, France culture, 2014 (5 émissions d'entretiens)
- "Nos années Goulag", France Culture, 2015, (direction scientifique de Marta CRAVERI)
- "La nuit rêvée de Luba Jurgenson", France culture, 2018
- Entretien avec Luba Jurgenson, par Petra JAMES et Nicolas Litvine, *Slavica Bruxellensia*, « Migration et exil », 2012
- "A voix nue", "Avoir raison avec Soljenitsyne", France culture, août 2018